



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia [82](#)

Nombre **Subdownloader**

Ayuda alumnado Martínez Louzao, Mar

E-mail alumnado astrolibio@yahoo.es

FAQ-1 [¿Qué es Subdownloader y qué relación tiene con la traducción multimedia?](#)

Respuesta FAQ-1 Subdownloader es un programa que permite encajar archivos de vídeo (series, documentales, películas...) con sus subtítulos correspondientes en distintos idiomas de un modo rápido. Es una herramienta pensada para facilitar el acceso a los subtítulos a los usuarios de este tipo de productos, y puede resultar especialmente útil para los fans de una serie porque permite descargar los subtítulos de varios capítulos. No permite, sin embargo, realizar o editar subtítulos, solo subirlos a la red para que otros puedan disfrutarlos, por lo que su utilidad para la traducción multimedia es muy limitada, ya que los textos traducidos deben existir de antemano, Subdownloader simplemente permite encajarlos con mayor rapidez y eficacia con el producto audiovisual correspondiente.

FAQ-2 [Si cambio el nombre del archivo de una película, ¿encontrará igual los subtítulos correctos?](#)

Respuesta FAQ-2 Sí, porque Subdownloader aplica al archivo una función Moviehash y obtiene una cadena única de 64 bits que solicita a una base de datos en la web donde están los subtítulos y descarga del servidor aquellos que encajan. Por lo tanto, si se renombra una película encontrará igualmente los subtítulos correctos porque los contenidos del archivo no se modifican.
